

LOI CONSTITUANTE N° 2011-6 DU 16 DÉCEMBRE 2011, RELATIVE À L'ORGANISATION PROVISOIRE DES POUVOIRS PUBLICS

Louanges à Dieu seul,

Nous, les membres de l'Assemblée Nationale Constituante, élus le 23 octobre 2011. Afin de concrétiser les principes de la révolution glorieuse, de réaliser ses objectifs, Par fidélité aux martyrs et aux sacrifices des tunisiens à travers les générations,

Afin de faire aboutir le processus constituant démocratique avec succès et garantir les libertés et les droits de l'homme, Vu la décision de l'assemblée nationale constituante du 25 juillet 1957 proclamant la République, Vu le décret-loi n° 2011-14 du 23 mars 2011, portant organisation provisoire des pouvoirs publics,

Considérant que l'Assemblée Nationale Constituante est le pouvoir normatif originaire, mandatée par le Peuple tunisien pour élaborer une Constitution réalisant les objectifs de la révolution tunisienne, pour administrer les affaires du pays jusqu'à l'adoption de la Constitution et l'instauration d'institutions permanentes.

Prenons, au nom du Peuple tunisien, la loi constituante relative à l'organisation provisoire des pouvoirs publics :

Article premier : Les pouvoirs publics de la République tunisienne, sont organisés à titre provisoire conformément à la présente loi, et ce jusqu'à l'élaboration d'une nouvelle Constitution, son entrée en vigueur et l'exercice par les institutions qui en seront issues de leurs fonctions.

Chapitre I : Attributions de l'Assemblée Nationale Constituante

Article 2 : L'Assemblée Nationale Constituante doit, principalement, élaborer une Constitution de la République tunisienne. Elle a aussi, notamment, les attributions suivantes :

- 1- Exercice du pouvoir législatif.
- 2- Élection du Président de l'Assemblée Nationale Constituante.
- 3- Élection du Président de la République.
- 4- Contrôle de l'action du gouvernement.

Chapitre II : Le Pouvoir Constituant

Article 3 : L'Assemblée Nationale Constituante adopte le projet de la Constitution article par article à la majorité absolue de ses membres. Ledit projet de Constitution est adopté par la suite, dans son ensemble, à la majorité des deux tiers des membres de l'assemblée. A défaut d'une telle majorité, il sera procédé à une deuxième lecture, dans un délai ne dépassant pas un mois de la première lecture, afin d'adopter ledit projet à la même majorité. Si la majorité requise n'est toujours pas atteinte, le projet entier de Constitution sera soumis au référendum général afin qu'il soit adopté à la majorité des votants.

Chapitre III : Le Pouvoir Législatif

Article 4 : L'Assemblée Nationale Constituante exerce le pouvoir législatif conformément à la présente loi.

Le Gouvernement ou dix membres au moins de l'Assemblée

القانون التأسيسي المتعلق بالتنظيم المؤقت للسلط العمومية

نحن أعضاء المجلس الوطني التأسيسي المنتخبين يوم 23 أكتوبر 2011

سعيا منا لتجسيد مبادئ الثورة المجيدة وتحقيق أهدافها، ووفاء لأرواح الشهداء وتضحيات التونسيين على مرّ الأجيال، وحرصا على إنجاح المسار التأسيسي الديمقراطي وضمان الحريات وحقوق الانسان،

وبعد الاطلاع على قرار المجلس القومي التأسيسي المؤرخ في 25 جويلية 1957 والقاضي بإعلان الجمهورية،

وبعد الاطلاع على المرسوم عدد 14 لسنة 2011 المؤرخ في 23 مارس 2011 المتعلق بالتنظيم المؤقت للسلط العمومية،

وباعتبار المجلس الوطني التأسيسي السلطة الشرعية الأصلية والمكلفة من الشعب التونسي بإعداد دستور يحقق أهداف الثورة التونسية وبالإشراف على إدارة شؤون البلاد إلى حين إقرار الدستور وإرساء مؤسسات دائمة،

نصدر باسم الشعب التونسي القانون التأسيسي المتعلق بالتنظيم المؤقت للسلط العمومية:

الفصل الأول : تُنظم السلط العمومية بالجمهورية التونسية تنظيما مؤقتا وفقا لأحكام هذا القانون إلى حين وضع دستور جديد ودخوله حيز التنفيذ ومباشرة المؤسسات المنبثقة عنه لمهامها.

الباب الأول : مهام المجلس الوطني التأسيسي

الفصل 2 : يتولى المجلس الوطني التأسيسي بصفة أصلية وضع دستور للجمهورية التونسية، كما يتولى أيضا بالخصوص المهام التالية:

1. ممارسة السلطة التشريعية.
2. انتخاب رئيس المجلس الوطني التأسيسي.
3. انتخاب رئيس الجمهورية .
4. الرقابة على عمل الحكومة.

الباب الثاني : السلطة التأسيسية

الفصل 3 : يصادق المجلس الوطني التأسيسي على مشروع الدستور فصلا فصلا بالأغلبية المطلقة من أعضائه، ثم تتم بعد ذلك المصادقة عليه برمته بأغلبية الثلثين من أعضاء المجلس، وإن تعذر ذلك فبذات الأغلبية في قراءة ثانية في أجل لا يزيد عن شهر من حصول القراءة الأولى، وإن تعذر ذلك مجددا يتم عرض مشروع الدستور برمته على الاستفتاء العام للمصادقة الإجمالية عليه وذلك بأغلبية المقترعين.

الباب الثالث: السلطة التشريعية

الفصل 4 : يمارس المجلس الوطني التأسيسي السلطة التشريعية طبقا لهذا القانون.

للحكومة أو عشرة أعضاء على الأقل من المجلس الوطني

Nationale Constituante, ont le droit de proposer des projets de lois. L'Assemblée Nationale Constituante adopte les lois organiques à la majorité absolue de ses membres.

L'Assemblée Nationale Constituante adopte les lois ordinaires à la majorité des membres présents, à condition que le nombre de ceux qui approuvent la loi ne soit pas inférieur au tiers des membres de l'Assemblée Nationale Constituante.

Article 5: L'Assemblée Nationale Constituante peut révoquer son Président de ses fonctions, à la majorité absolue de ses membres, au moins, et ce suite à une demande motivée, déposée au Bureau de l'assemblée et émanant du tiers des membres au moins.

L'assemblée présidée par le premier vice-président, doit, dans un délai d'une semaine de la révocation, élire un président conformément aux procédures d'élection mentionnées à l'article 10 de la présente loi. Le premier vice-président assumera les fonctions de présidence de l'assemblée par intérim, jusqu'à l'élection d'un nouveau président.

Article 6 : Prennent la forme de lois organiques les textes relatifs à :

- L'adoption des traités,
- L'organisation de la justice,
- L'organisation de l'information, de la presse et de l'édition,
- L'organisation des partis politiques et leur financement, des associations, des organisations non gouvernementales et des ordres professionnels,
- L'organisation des forces de l'armée nationale, à l'exception des statuts particuliers qui sont pris par arrêté républicain,
- L'organisation des forces de sécurité intérieure, à l'exception des statuts particuliers qui sont pris par décret,
- Le système électoral,
- Les libertés et les droits de l'homme, le droit au travail et le droit syndical,
- Le statut personnel.

Prennent la forme de lois ordinaires, les textes relatifs à :

- Les modalités générales nécessaires à l'application de la loi constituante organisant les pouvoirs publics, à l'exception de celles se rapportant aux lois organiques,
- La nationalité et les obligations,
- Les procédures devant les différentes catégories de tribunaux,
- La détermination des crimes, des délits et des sanctions y relatives, ainsi que des contraventions pénales sanctionnées par une peine privative de liberté,
- L'amnistie législative,
- La détermination de la base de l'impôt, de ses taux et des procédures de son recouvrement, sauf délégation donnée au Président du Gouvernement en vertu des lois de finances ou de lois à caractère fiscal,
- Le régime de l'émission de la monnaie,
- Les emprunts et les engagements financiers de l'Etat,
- Les garanties fondamentales octroyées aux fonctionnaires civils.

La loi fixe les principes fondamentaux :

- Du régime de la propriété et des droits réels,

التأسيسي حق اقتراح مشاريع القوانين.

يصادق المجلس الوطني التأسيسي على القوانين الأساسية بالأغلبية المطلقة من أعضائه.

ويصادق على القوانين العادية بأغلبية الأعضاء الحاضرين على أن لا تقل نسبة الموافقين عن ثلث أعضاء المجلس الوطني التأسيسي.

الفصل 5 : يمكن للمجلس الوطني التأسيسي إعفاء رئيسه من مهامه بموافقة الأغلبية المطلقة من أعضائه على الأقل بناء على طلب معلل يقدم لمكتب المجلس من ثلث الأعضاء على الأقل. وعلى المجلس برئاسة النائب الأول للرئيس المعفى في أجل أسبوع من الإعفاء أن ينتخب رئيساً وفقاً لصيغة الانتخاب الواردة بالفصل التاسع من هذا القانون. ويتولى النائب الأول لرئيس المجلس الوطني التأسيسي مهام رئاسة المجلس مؤقتاً إلى حين انتخاب رئيس جديد .

الفصل 6 : تتخذ شكل قوانين أساسية النصوص المتعلقة بـ :

- المصادقة على المعاهدات.
- تنظيم القضاء.
- تنظيم الإعلام والصحافة والنشر.
- تنظيم الأحزاب السياسية وتمويلها والجمعيات والمنظمات غير الحكومية والهيئات المهنية .
- تنظيم قوات الجيش الوطني باستثناء الأنظمة الأساسية الخاصة التي تصدر بقرار جمهوري.
- تنظيم قوات الأمن الداخلي باستثناء الأنظمة الأساسية الخاصة التي تصدر بأمر.
- النظام الانتخابي.
- الحريات وحقوق الإنسان وحق الشغل والحق النقابي.
- الحالة الشخصية.

تتخذ شكل قوانين عادية النصوص المتعلقة بـ :

- الأساليب العامة لتطبيق القانون التأسيسي المنظم للسلط العمومية عدا ما يتعلق منها بالقوانين الأساسية، الجنسية والالتزامات،
- الإجراءات أمام مختلف أصناف المحاكم،
- ضبط الجنايات والجنح والعقوبات المنطبقة عليها وكذلك المخالفات الجزائية إذا كانت مستوجبة لعقوبة سالبة للحرية،
- العفو التشريعي،
- ضبط قاعدة الأداء ونسبه وإجراءات استخلائه ما لم يعط تفويض في ذلك إلى رئيس الحكومة بمقتضى قوانين المالية أو القوانين ذات الصبغة الجبائية،
- نظام إصدار العملة،
- القروض والتعهدات المالية للدولة،
- الضمانات الأساسية الممنوحة للموظفين المدنيين،
- ويضبط القانون المبادئ الأساسية لـ :

- De l'enseignement, de la recherche scientifique et de la culture,
- De la santé publique,
- Du droit du travail et de la sécurité sociale,
- De la maîtrise de l'énergie,
- De l'environnement et de l'aménagement urbain.

Les textes relatifs aux autres secteurs, relèvent du pouvoir réglementaire général du Président du gouvernement et prennent la forme de décrets réglementaires.

Article 7 : En cas de circonstance exceptionnelle, entravant le fonctionnement régulier des pouvoirs publics et empêchant l'Assemblée Nationale Constituante de poursuivre ses travaux ordinaires, elle peut à la majorité de ses membres déclarer l'existence de ladite circonstance et de déléguer tout ou partie de sa compétence législative au Président de l'Assemblée Nationale Constituante, au Président de la République et au Président du gouvernement.

Les trois présidents exercent la compétence qui leur a été déléguée par la prise consensuelle de décrets-lois.

L'assemblée se réunit, quand les circonstances le permettent, sur convocation de son président ou du tiers de ses membres, afin de proclamer la fin de la délégation à la majorité de ses membres et examine par la suite les décrets-lois publiés afin de les adopter, les rectifier ou les annuler.

Article 8 : Un membre de l'Assemblée Nationale Constituante ne peut être poursuivi, arrêté ou jugé, pour des opinions ou des propositions émises ou pour des travaux accomplis dans le cadre de son mandat.

Aucun membre ne peut être poursuivi ou arrêté durant son mandat, pour crime ou délit avant que l'assemblée ne lève son immunité. En cas de flagrant délit, le membre peut être arrêté, sous réserve de notification immédiate à l'assemblée et à condition qu'il soit mis fin à l'arrestation au cas où l'assemblée le demande.

Chapitre IV : Le Pouvoir Exécutif

Section 1 : le Président de la République

Article 9 : Le candidat ou la candidate à la présidence de la République, doit être tunisien, musulman, non détenteur d'une autre nationalité, né de parents tunisiens et âgé de 35 ans au moins.

Le Président de la République doit obligatoirement renoncer à toute responsabilité au sein d'un parti, renoncer, le cas échéant, à sa qualité de membre de l'assemblée nationale constituante, suite à son élection et prête le serment suivant devant l'assemblée constituante :

« Je jure par Dieu tout puissant, de sauvegarder l'indépendance de la nation, l'intégrité de son territoire, son régime républicain, de respecter la loi constituante relative à l'organisation provisoire des pouvoirs publics, de veiller à préserver les intérêts de la nation et à garantir l'État de droit et des institutions, par fidélité aux martyrs et aux sacrifices des tunisiens à travers des générations, en vue de réaliser les objectifs de la révolution ».

Article 10 : L'Assemblée Nationale Constituante choisit le Président de la République, par vote secret, à la majorité absolue de ses membres, parmi des candidats parrainés par au moins 15 membres de l'Assemblée Nationale Constituante, et ce immédiatement après l'adoption de la

- نظام الملكية والحقوق العينية،
- التعليم والبحث العلمي والثقافة.
- الصحة العمومية،
- قانون الشغل والضمان الاجتماعي
- التحكم بالطاقة
- البيئة والتهيئة العمرانية.

والنصوص المتعلقة ببقية المجالات تدخل ضمن السلطة الترتيبية العامة لرئيس الحكومة وتكون في شكل أوامر ترتيبية.

الفصل 7 : إذا طرأ ظرف استثنائي يمنع السير العادي لدواليب السلط العمومية ويجعل من المتعذر على المجلس الوطني التأسيسي مواصلة عمله العادي، فله بأغلبية أعضائه أن يصرح بتحقيق ذلك الظرف ويفوض اختصاصه التشريعي أو جزء منه لرئيس المجلس الوطني التأسيسي ورئيس الجمهورية ورئيس الحكومة.

وبمبارس الرؤساء الثلاثة الاختصاص المفوض إليهم عبر إصدار مراسيم بالتوافق بينهم.

ويجتمع المجلس بدعوة من رئيسه أو من ثلث أعضائه عند تيسر اجتماعه لإعلان إنهاء التفويض بأغلبية أعضائه، ثم ينظر في المراسيم الصادرة للمصادقة عليها أو تعديلها أو إلغائها.

الفصل 8 : لا يمكن تتبع عضو المجلس الوطني التأسيسي أو إيقافه أو محاكمته لأجل آراء أو اقتراحات يبديها أو أعمال يقوم بها للأداء مهام نيابته.

ولا يمكن تتبع أو إيقاف أحد الأعضاء طيلة نيابته في تهمة جنائية أو جناحية ما لم يرفع عنه المجلس الحصانة، أما في حالة التلبس بالجريمة فإنه يمكن إيقافه ويعلم المجلس حالاً على أن ينتهي كل إيقاف إذا طلب المجلس ذلك.

الباب الرابع: السلطة التنفيذية

القسم الأول: رئيس الجمهورية

الفصل 9 : يشترط في المترشح أو المترشحة لرئاسة الجمهورية أن يكون تونسيا مسلما غير حامل لجنسية أخرى مولودا لأبوين تونسيين بالغاً من العمر على الأقل خمسا وثلاثين سنة.

يتخلى رئيس الجمهورية وجوبا عن أي مسؤولية حزبية كما يتخلى عن عضويته بالمجلس الوطني التأسيسي إن كان عضواً به وذلك بمجرد انتخابه للمنصب ويؤدي القسم التالي أمام المجلس التأسيسي: " أقسم بالله العظيم أن أحافظ على استقلال الوطن وسلامته ترابه ونظامه الجمهوري وأن أحترم القانون التأسيسي المتعلق بالتنظيم المؤقت للسلط العمومية وأن أسعى لحماية مصالح الوطن وضمان قيام دولة القانون والمؤسسات وفاء لأرواح الشهداء وتضحيات التونسيين على مرّ الأجيال وتجسيدي لأهداف الثورة"

الفصل 10 : يختار المجلس الوطني التأسيسي رئيس الجمهورية بالانتخاب السري بالأغلبية المطلقة من أعضائه من بين مرشحين يقوم بترشيح كل منهم خمسة عشر عضواً

présente loi.

Chaque membre de l'Assemblée Nationale Constituante, ne peut parrainer qu'une seule personne.

Au cas où aucun des candidats n'obtient la majorité absolue des membres de l'assemblée lors du premier tour, un deuxième tour est organisé immédiatement entre les deux candidats classés au premier et au deuxième rang, sur la base de la majorité. En cas d'égalité des voix, le candidat le plus âgé est avantagé.

Article 11 : Le Président de la République a les attributions suivantes :

1- Représenter l'État tunisien. Le Président de la République et le Président du Gouvernement se concertent et fixent par consensus la politique étrangère de l'État.

2- Promulguer et publier les lois adoptées par l'Assemblée Nationale Constituante au plus tard 15 jours de la date de dépôt auprès de ses services. A défaut de promulgation et de publication dans ledit délai, le projet de loi est remis à l'assemblée pour nouvelle adoption conformément à la formalité de la première adoption et sera promulgué dans ce cas par le Président de l'Assemblée Nationale Constituante.

3- Nommer le Président du Gouvernement, conformément à l'article 15 de la présente loi. Le Gouvernement prête serment devant le Président de la République.

4- Nommer le mufti de la République en accord avec le Président du Gouvernement.

5- Le Chef Suprême des Forces Armées.

6- Déclarer la guerre et conclure la paix, après approbation des deux tiers des membres de l'Assemblée Nationale Constituante.

7- Proclamer les dispositions et les mesures exceptionnelles en cas de circonstances entravant le fonctionnement régulier des pouvoirs publics, après consultation du Président du Gouvernement et du Président de l'Assemblée Nationale Constituante et à condition que ces deux derniers ne s'y opposent pas.

8- Promulguer les traités adoptés par l'Assemblée Nationale Constituante au plus tard 15 jours de la date de dépôt auprès de ses services. A défaut de promulgation dans ledit délai, le traité est remis à l'assemblée pour une nouvelle adoption conformément au 3ème paragraphe de l'article 4 de la présente loi. Dans ce cas, le traité sera promulgué par le Président de l'Assemblée Nationale Constituante.

9- Exercer le droit de grâce.

10- Nommer et révoquer dans les hautes fonctions militaires, en accord avec le Président du Gouvernement.

11- Nommer dans les hautes fonctions de la présidence de la République.

12- Accepter les représentants des États, des instances, des organisations internationales et territoriales accrédités auprès de lui.

13- Procéder aux nominations dans les hautes fonctions au sein du Ministère des affaires étrangères et des missions diplomatiques et consulaires, auprès des États, des organisations territoriales et internationales, en accord avec le Président du Gouvernement.

14- Prendre des arrêtés républicains afin de mettre en

على الأقل من المجلس الوطني التأسيسي، وذلك مباشرة بعد المصادقة على هذا القانون.

ولا يجوز لأي عضو من أعضاء المجلس الوطني التأسيسي أن يرشح أكثر من شخص واحد.

وفي حالة عدم حصول أي من المرشحين على الأغلبية المطلقة من أعضاء المجلس في الدورة الأولى تنظم مباشرة دورة ثانية بين المرشحين الحاصلين على الرتبة الأولى والثانية على قاعدة الأغلبية، وفي حالة تساوي عدد الأصوات بين المرشحين يقدم الأكبر سناً.

الفصل 11 : يختص رئيس الجمهورية بالمهام التالية:

1. تمثيل الدولة التونسية ويتولى كل من رئيس الجمهورية ورئيس الحكومة رسم السياسة الخارجية للدولة بالتشاور والتوافق بينهما

2. ختم ونشر القوانين التي يصدرها المجلس الوطني التأسيسي في أجل أقصاه خمسة عشر يوماً من تاريخ الإيداع لدى مصالحه وإذا لم يحصل الختم والنشر في الأجل المذكور يعاد المشروع إلى المجلس الذي يصادق عليه من جديد وفقاً لصيغة المصادقة الأولى وفي هذه الحالة يختتمه رئيس المجلس الوطني التأسيسي.

3. تعيين رئيس الحكومة وفقاً للفصل الرابع عشر من هذا القانون، وتؤدي الحكومة اليمين أمامه.

4. تعيين مفتي الجمهورية بالتوافق مع رئيس الحكومة.

5. القيادة العليا للقوات المسلحة

6. إظهار الحرب وإعلان السلم بعد موافقة ثلثي أعضاء المجلس الوطني التأسيسي.

7. إعلان الأحكام والتدابير الاستثنائية إذا طرأت ظروف تعطل السير العادي لدوايب السلط العمومية وذلك بعد استشارة رئيس الحكومة ورئيس المجلس الوطني التأسيسي وعدم معارضتهما في ذلك.

8. ختم المعاهدات المصادق عليها من المجلس الوطني التأسيسي في أجل أقصاه خمسة عشر يوماً من تاريخ الإيداع لدى مصالحه وإذا لم يحصل الختم تعاد المعاهدة إلى المجلس الذي يصادق عليها من جديد وفقاً للفقرة الثالثة من الفصل الرابع من هذا القانون وفي هذه الحالة يتولى رئيس المجلس الوطني التأسيسي ختم المعاهدة.

9. ممارسة العفو الخاص.

10. التعيينات والإعفاءات في الوظائف العسكرية العليا بالتوافق مع رئيس الحكومة.

11. التعيينات في الوظائف العليا في رئاسة الجمهورية.

12. قبول اعتماد ممثلي الدول والهيئات والمنظمات الدولية والإقليمية لديه.

13. التعيينات في الوظائف السامية بوزارة الخارجية وفي البعثات الدبلوماسية والقنصلية لدى الدول والمنظمات الإقليمية والدولية بالتوافق مع رئيس الحكومة.

application les projets des lois de finances par tranches trimestrielles, et ce en cas de non adoption de la loi de finances au plus tard le 31 décembre.

Tout acte émanant du Président de la République prend la forme d'un arrêté républicain.

Article 12 : Le siège officiel de la présidence de la République est établi à Tunis et sa banlieue. Toutefois, dans les circonstances exceptionnelles, il peut être transféré provisoirement en tout autre lieu du territoire de la République.

Article 13 : L'Assemblée Nationale Constituante peut révoquer le Président de la République de ses fonctions par une décision approuvée, au moins, par la majorité absolue des membres de l'assemblée, et ce suite à une demande motivée, soumise au Président de l'assemblée par un tiers des membres, au moins.

L'assemblée doit, dans un délai de 15 jours de la date de révocation, élire un Président conformément aux modalités mentionnées à l'article 10 de la présente loi. Le Président de l'Assemblée Nationale Constituante assumera les fonctions de Président de la République à partir de la date de révocation jusqu'à l'élection d'un nouveau Président.

Article 14 : En cas d'empêchement provisoire, le Président de la République peut déléguer ses attributions au Président du Gouvernement pour une durée ne dépassant pas 3 mois.

Le Président de la République informe le Président de l'Assemblée Nationale Constituante de la délégation provisoire de ses pouvoirs.

Au cours de la période d'empêchement provisoire du Président de la République, le gouvernement reste en place jusqu'à la fin dudit empêchement, même s'il fait l'objet d'une motion de censure.

Au cas où la durée de l'empêchement dépasse 3 mois ou en cas de vacance de la présidence de la République pour cause d'incapacité absolue, de décès ou de démission, le Président de l'Assemblée Nationale Constituante assumera, par intérim, les fonctions de Président de la République jusqu'à l'élection d'un nouveau Président de la République dans un délai maximum de 15 jours, conformément aux modalités mentionnées à l'article 10 de la présente loi.

Section 2 : Le Gouvernement

Article 15 : Le président de la république, après concertation, charge le candidat du parti ayant obtenu le plus grand nombre de sièges au sein de l'Assemblée Nationale Constituante de former le Gouvernement.

Le Président du Gouvernement, mandaté conformément au 1er paragraphe, forme le Gouvernement et soumet ses travaux au Président de la République dans un délai ne dépassant pas 15 jours de la date de son mandat. Le dossier contient la composition du Gouvernement et un exposé récapitulatif de son programme.

Le Président de la République soumet, dès sa réception, le dossier de formation du Gouvernement au Président de l'Assemblée Nationale Constituante.

Le Président de l'Assemblée Nationale Constituante, convoque une assemblée générale au plus tard 3 jours de la date de la réception dudit dossier de formation du Gouvernement, en vue de lui accorder la confiance à la majorité absolue des membres.

Au cas où le délai de 15 jours expire sans la formation d'un Gouvernement ou en cas de non obtention de la confiance

14. إصدار قرار جمهوري لإدخال أحكام مشاريع قوانين المالية حيز التنفيذ بأقساط ذات ثلاثة أشهر إذا لم تتم المصادقة على قانون المالية في أجل أقصاه 31 ديسمبر.

وما يصدر عن رئيس الجمهورية يأخذ شكل قرار جمهوري.

الفصل 12 : المقر الرسمي لرئاسة الجمهورية تونس العاصمة وضواحيها إلا أنه يمكن في الظروف الاستثنائية نقله مؤقتا إلى أي مكان آخر من تراب الجمهورية.

الفصل 13 : يمكن للمجلس الوطني التأسيسي أن يعفي رئيس الجمهورية من مهامه بموافقة الأغلبية المطلقة من أعضاء المجلس على الأقل بناء على طلب معتلّ يقدم لرئيس المجلس من ثلث الأعضاء على الأقل. وعلى المجلس في أجل خمسة عشر يوما من تاريخ الإعفاء أن ينتخب رئيسا وفقا للصيغ الواردة بالفصل التاسع من هذا القانون. ويتولى رئيس المجلس الوطني التأسيسي مهام رئاسة الجمهورية طيلة الفترة الممتدة من الإعفاء إلى انتخاب رئيس جديد .

الفصل 14 : لرئيس الجمهورية إذا تعذر عليه القيام بمهامه بصفة وقتية أن يفوض سلطاته إلى رئيس الحكومة لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر .

ويعلم رئيس الجمهورية رئيس المجلس الوطني التأسيسي بتفويضه المؤقت لسلطاته.

وأثناء مدة هذا التعذر الوقتي الحاصل لرئيس الجمهورية تبقى الحكومة قائمة إلى أن يزول هذا التعذر ولو تعرضت إلى لائحة لوم.

وعند تجاوز مدة التعذر ثلاثة أشهر أو عند حصول شغور في منصب رئيس الجمهورية لعجز تام أو وفاة أو استقالة يتولى رئيس المجلس الوطني التأسيسي مهام رئيس الجمهورية مؤقتا إلى حين انتخاب رئيس جمهورية جديد في أجل أقصاه خمسة عشر يوما وفقا للصيغ الواردة بالفصل التاسع من هذا القانون.

القسم الثاني: الحكومة

الفصل 15 : يكلف رئيس الجمهورية بعد إجراء ما يراه من مشاورات مرشح الحزب الحاصل على أكبر عدد من المقاعد في المجلس الوطني التأسيسي بتشكيل الحكومة .

يقوم رئيس الحكومة المكلف طبق الفقرة الأولى بتشكيل الحكومة وينتهي نتيجة أعماله إلى رئيس الجمهورية في أجل لا يتجاوز خمسة عشر يوما من تاريخ تكليفه ويتضمن الملف تركيبة الحكومة وبيانا موجزا حول برنامجها .

على رئيس الجمهورية إحالة ملف تشكيل الحكومة على رئيس المجلس الوطني التأسيسي فور بلوغه إليه.

يتولى رئيس المجلس الوطني التأسيسي الدعوة إلى جلسة عامة في أجل أقصاه ثلاثة أيام من تاريخ توصله بملف تشكيل الحكومة لمنحها الثقة بالأغلبية المطلقة من الأعضاء .

عند تجاوز أجل خمسة عشر يوما دون تشكيل الحكومة أو في حالة عدم الحصول على ثقة المجلس الوطني التأسيسي يقوم

de l'Assemblée Nationale Constituante, le Président de la République entame des concertations avec les partis, les coalitions et les groupes de députés afin de mandater la personnalité la plus à même de former un Gouvernement, conformément aux mêmes procédures et dans les mêmes délais précédents.

Article 16 : Le Président du Gouvernement, après avoir obtenu la confiance de l'Assemblée Nationale Constituante, doit renoncer à son mandat au sein de l'assemblée, s'il en est membre.

A l'exception du Président du Gouvernement, le cumul entre les qualités de membre du gouvernement et de membre de l'Assemblée Nationale Constituante, est permis. Toutefois, dans une telle hypothèse, le membre du Gouvernement ne peut être membre du Bureau de l'assemblée ou de l'une des commissions permanentes et ne peut participer au vote d'une motion de censure ou de la loi de finances.

Article 17 : Le Gouvernement exerce le pouvoir exécutif à l'exception de ce qui a été attribué au Président de la République.

Le Gouvernement veille à l'application des lois. Le Président du Gouvernement prend des décrets à caractère réglementaire et individuel qui sont signés après délibération du conseil des ministres et information du Président de la République.

En plus de ce qui est mentionné précédemment, le Président du Gouvernement est compétent :

- 1- Pour présider le conseil des ministres.
- 2- Pour créer, modifier et supprimer les ministères et les secrétariats d'État, ainsi que pour fixer leurs attributions et prérogatives, après délibération du conseil des ministres et information du Président de la République.
- 3- Pour créer et modifier les établissements publics, les entreprises publiques et les services administratifs, ainsi que la fixation de leurs attributions et prérogatives, après délibération du conseil des ministres et information du Président de la République.
- 4- Pour contresigner les arrêtés des ministres.
- 5- Pour procéder aux nominations aux emplois civils supérieurs, en concertation avec le ministre concerné et le conseil des ministres.

Article 18 : Le Gouvernement veille à la direction des affaires de l'État, à garantir le fonctionnement régulier des services publics et à diriger les institutions de l'Administration et de la force publique.

Les ministres veillent, chacun en son domaine, à diriger l'Administration centrale. Ils sont l'autorité de tutelle des établissements publics, des entreprises publiques et des administrations et services régionaux et locaux, sous la tutelle du Président du Gouvernement et conformément aux lois et réglementations en vigueur.

Article 19 : Une motion de censure du Gouvernement ou d'un ministre peut être mise au vote, suite à une demande motivée présentée au président de l'Assemblée Nationale Constituante par un tiers des membres au moins.

Le retrait de confiance doit être approuvé par la majorité absolue des membres de l'assemblée.

En cas de non-obtention de la majorité requise, la motion de censure du Gouvernement ou le retrait de confiance du même ministre ne peuvent être à nouveau mis au vote

le Président du Gouvernement. Le Président de la République entame des concertations avec les partis, les coalitions et les groupes de députés afin de mandater la personnalité la plus à même de former un Gouvernement, conformément aux mêmes procédures et dans les mêmes délais précédents.

الفصل 16 : على رئيس الحكومة بعد نيل ثقة المجلس الوطني التأسيسي أن يستقيل من عضوية المجلس إن كان عضوا به.

وباستثناء رئيس الحكومة يمكن الجمع بين عضوية الحكومة وعضوية المجلس الوطني التأسيسي غير أنه لا يجوز في هذه الحالة لعضو الحكومة أن يكون عضوا بمكتب المجلس أو بأحد اللجان القارة كما لا يجوز له المشاركة في التصويت عندما يتعلق الأمر بلائحة لوم أو بقانون المالية.

الفصل 17 : تختص الحكومة بممارسة السلطة التنفيذية باستثناء ما تم إسناده لرئيس الجمهورية.

وتسهر الحكومة على تنفيذ القوانين ويصدر رئيسها الأوامر ذات الصبغة الترتيبية والفردية التي يمضيها بعد مداولة مجلس الوزراء وإعلام رئيس الجمهورية.

ويختص رئيس الحكومة علاوة على ما سبق بـ:

1. رئاسة مجلس الوزراء.
2. إحداث وتعديل وحذف الوزارات وكتابات الدولة وضبط اختصاصاتها وصلاحياتها بعد مداولة مجلس الوزراء وإعلام رئيس الجمهورية.
3. إحداث وتعديل المؤسسات والمنشآت العمومية والمصالح الإدارية وضبط اختصاصاتها وصلاحياتها بعد مداولة مجلس الوزراء وإعلام رئيس الجمهورية.
4. تأشير القرارات التي يتخذها الوزراء.
5. التعيينات في الوظائف المدنية العليا بالتشاور مع الوزير المعني ومع مجلس الوزراء.

الفصل 18 : تسهر الحكومة على إدارة أعمال الدولة وعلى ضمان السير العادي للمرافق العمومية وتسيير دواليب الإدارة والقوة العامة.

يسهر الوزراء كل حسب القطاع الراجع إليه بالنظر على تسيير الإدارة المركزية والإشراف على المؤسسات والمنشآت العمومية والإدارات والمصالح الجهوية والمحلية تحت إشراف رئيس الحكومة وطبقا للقوانين والتراتيب الجاري بها العمل.

الفصل 19 : يمكن التصويت على لائحة لوم الحكومة أو أحد الوزراء بعد طلب معلل يقدم لرئيس المجلس الوطني التأسيسي من ثلث الأعضاء على الأقل.

ويشترط لسحب الثقة موافقة الأغلبية المطلقة من أعضاء المجلس.

في صورة عدم تحقق الأغلبية المذكورة، لا يمكن أن تعاد

qu'après 3 mois.

En cas de retrait de la confiance au Gouvernement, ce dernier est réputé démissionnaire. Le Président de la République chargera la personnalité la plus à même, de former un nouveau gouvernement, qui requerra la confiance de l'Assemblée Nationale Constituante dans les mêmes délais et selon les mêmes procédures mentionnés à l'article 15 de la présente loi.

En cas de retrait de la confiance à un ministre, ce dernier est réputé démissionnaire. Le Président du Gouvernement nommera une autre personnalité qu'il présente à l'Assemblée Nationale Constituante pour en obtenir la confiance, et ce dans les mêmes délais et selon les mêmes procédures mentionnés à l'article 15 de la présente loi. Ces dispositions s'appliquent aussi en cas de vacance.

La démission n'entre en vigueur qu'avec la prise en charge du nouveau gouvernement ou du nouveau ministre de leurs fonctions.

En cas de vacance du poste de Président du Gouvernement, pour incapacité absolue ou décès, le Président de la République charge le candidat du parti ayant obtenu le plus grand nombre de sièges au sein de l'Assemblée Nationale Constituante, des fonctions de Président du Gouvernement, conformément aux dispositions de l'article 15 de la présente loi.

Section 3 : Du conflit de compétence

Article 20 : Les conflits relatifs aux compétences du Président de la République et du Président du Gouvernement, sont soumis à la demande de la partie la plus diligente, à l'Assemblée Nationale Constituante qui tranche le litige par une décision prise à la majorité de ses membres, et ce après avis de l'assemblée plénière du Tribunal Administratif.

Section 4 : Les Collectivités Locales

Article 21 : Les conseils municipaux, les délégations spéciales, les conseils régionaux et les structures auxquelles la loi confère la qualité de collectivité locale, exercent leurs fonctions conformément à la loi jusqu'à sa révision par l'Assemblée Nationale Constituante. Le Président du Gouvernement, après consultation du Président de la République et du Président de l'Assemblée Nationale Constituante et des députés de la région au sein de l'Assemblée Nationale Constituante, peut dissoudre les conseils ou les délégations existantes, nommer des délégations nouvelles ou proroger les délégations créées, et ce en cas de besoin.

Chapitre V : Le Pouvoir Judiciaire

Article 22 : Le pouvoir judiciaire exerce ses prérogatives en totale indépendance.

Après concertation avec les magistrats, l'Assemblée Nationale Constituante adopte une loi organique, créant une instance représentative provisoire, fixant sa composition, ses attributions et les mécanismes de sa création. Ladite instance sera chargée de superviser la justice judiciaire et sera substituée au Conseil Supérieur de la Magistrature.

L'Assemblée Nationale Constituante adopte des lois organiques afin de réorganiser la justice, de restructurer les conseils juridictionnels supérieurs judiciaires, administratifs et financiers et afin de fixer les bases de la réforme du système judiciaire conformément aux critères

l'attente l'orm ضد الحكومة أو طلب سحب الثقة من نفس الوزير إلا بعد ثلاثة أشهر.

وفي صورة سحب الثقة من الحكومة فإنها تعتبر مستقبلة ويكلف رئيس الجمهورية الشخصية الأقدر لتشكيل حكومة جديدة تتقدم للحصول على ثقة المجلس الوطني التأسيسي في نفس الأجال وبنفس الإجراءات المنصوص عليها بالفصل الرابع عشر من هذا القانون.

وفي صورة سحب الثقة من أحد الوزراء فإنه يعتبر مستقبلا ويكلف رئيس الحكومة شخصية أخرى يقدمها للمجلس الوطني التأسيسي للحصول على ثقته في نفس الأجال وبنفس الإجراءات المنصوص عليها بالفصل الرابع عشر من هذا القانون، ويسري ذلك على صورة الشغور.

ولا تكون الاستقالة نافذة إلا بعد مباشرة الحكومة الجديدة مهامها أو الوزير الجديد مهامه.

وعند حصول شغور في منصب رئيس الحكومة لعجز تام أو لوفاة يتولى رئيس الجمهورية تكليف مرشح الحزب الحاصل على أكبر عدد من المقاعد في المجلس الوطني التأسيسي للقيام بمهام رئيس الحكومة طبقا لأحكام الفصل الرابع عشر من هذا القانون.

القسم الثالث: في تنازع الاختصاص

الفصل 20 : ترفع النزاعات المتعلقة باختصاص كل من رئيس الجمهورية ورئيس الحكومة إلى المجلس الوطني التأسيسي الذي يبت في النزاع بقرار من أغلبية أعضائه بعد أخذ رأي الجلسة العامة للمحكمة الإدارية بناء على طلب يرفع إلى المجلس الوطني التأسيسي من الأحرص من الجهتين.

القسم الرابع : الجماعات المحلية

الفصل 21 : تمارس المجالس البلدية والنيابات الخصوصية والمجالس الجهوية والهيكل التي يمنحها القانون صفة الجماعة المحلية، مهامها حسبما يضبطه القانون إلى حين مراجعته من المجلس الوطني التأسيسي .

ولرئيس الحكومة بعد استشارة رئيس الجمهورية ورئيس المجلس الوطني التأسيسي ونواب الجهة في المجلس الوطني التأسيسي حل المجالس أو النيابات القائمة أو تعيين نيابات جديدة أو التمديد للنيابات المحدثة كلما دعت الحاجة لذلك.

الباب الخامس: السلطة القضائية

الفصل 22 : تمارس السلطة القضائية صلاحياتها باستقلالية تامة.

بعد التشاور مع القضاة يصدر المجلس الوطني التأسيسي قانونا أساسيا ينشئ بموجبه هيئة وقتية مُمثلة يحدّد تركيبها وصلاحياتها وآليات تكوينها للإشراف على القضاء العدلي تحلّ محلّ المجلس الأعلى للقضاء.

يسنّ المجلس الوطني التأسيسي قوانين أساسية يتولى من خلالها إعادة تنظيم القضاء وإعادة هيكلة المجالس القضائية العليا العدلية والإدارية والمالية وضبط أسس إصلاح

internationaux de l'indépendance de la justice.

Article 23 : Le Tribunal administratif et la Cour des comptes exercent leurs attributions conformément aux lois et réglementations en vigueur, relatives à leur organisation, à leurs domaines de compétence et aux procédures suivies devant ces organes.

Chapitre VI : La justice transitionnelle

Article 24 : L'Assemblée Nationale Constituante, adopte une loi organique organisant la justice transitionnelle, fixant ses bases et sa compétence.

Chapitre VII : L'Instance des élections

Article 25 : L'Assemblée Nationale Constituante, adopte une loi créant une instance publique indépendante permanente, chargée de gérer, d'organiser et de superviser les élections et les référendums. Ladite loi fixera la composition et l'organisation de cette instance.

Chapitre VIII : Dispositions relatives à La Banque Centrale de Tunisie

Article 26 : Le Gouverneur de la Banque Centrale est nommé par arrêté républicain, après accord entre le Président de la République et le Président du Gouvernement. La nomination n'entre en vigueur qu'après sa validation par la majorité des membres présents de l'Assemblée Nationale Constituante, à condition que ladite décision soit prise au plus tard 15 jours à partir de la date de présentation de la demande au Président de l'Assemblée Nationale Constituante.

Le Vice Gouverneur de la Banque Centrale est nommé par arrêté républicain, pris sur proposition du Gouverneur de la Banque Centrale et après accord entre le Président de la République, le Président de l'Assemblée Nationale Constituante et le Président du Gouvernement.

Les membres du conseil d'administration de la Banque Centrale sont nommés par arrêté républicain, pris après accord entre le Président de la République, le Président de l'Assemblée Nationale Constituante et le Président du Gouvernement.

Le Gouverneur de la Banque Centrale est révoqué de ses fonctions selon la même modalité mentionnée au 1er paragraphe du présent article ou suite à une demande du tiers des membres de l'Assemblée Nationale Constituante.

Le Vice Gouverneur de la Banque Centrale et les membres du conseil d'administration sont révoqués selon les mêmes modalités de leur nomination, mentionnées au 2^{ème} et 3^{ème} paragraphes du présent article.

Chapitre IX : Dispositions finales

Article 27 : L'Assemblée Nationale Constituante, approuve la suspension antérieure de la Constitution du 1er juin 1959 et décide de mettre fin à son application à partir de la promulgation de la présente loi constituante.

Il est mis fin à l'application de toutes les lois qui sont en contradiction avec la présente loi constituante. Il est mis fin à l'application du décret-loi n° 2011-14 du 23 mars 2011, relatif à l'organisation provisoire des pouvoirs publics. Les textes légaux qui ne sont pas en contradiction avec la présente loi constituante, restent en vigueur.

Article 28 : la présente loi entre en vigueur immédiatement après son adoption par l'Assemblée Nationale Constituante.

المنظومة القضائية طبق المعايير الدولية لاستقلال القضاء .
الفصل 23 : تمارس المحكمة الإدارية ودائرة المحاسبات صلاحياتهما طبقا للقوانين والتراتيب الجاري بها العمل والمتعلقة بضبط تنظيمهما ومشمولات أنظارهما والإجراءات المتبعة لديهما.

الباب السادس: العدالة الانتقالية

الفصل 24 : يسن المجلس الوطني التأسيسي قانونا أساسيا ينظم العدالة الانتقالية ويضبط أسسها ومجال اختصاصها.

الباب السابع: هيئة الانتخابات

الفصل 25 : يسنّ المجلس الوطني التأسيسي قانونا يحدد بموجبه هيئة عمومية مستقلة دائمة تكلف بإدارة وتنظيم الانتخابات والاستفتاءات والإشراف عليها، ويضبط ذات القانون تركيبة وتنظيم الهيئة المذكورة.

الباب الثامن: أحكام تخص البنك المركزي

الفصل 26 : يعين محافظ البنك المركزي بقرار جمهوري بعد التوافق بين رئيس الجمهورية ورئيس الحكومة، ولا يكون التعيين نافذا إلا بعد المصادقة عليه بأغلبية الحاضرين من أعضاء المجلس الوطني التأسيسي على أن يتخذ القرار في أجل لا يتجاوز خمسة عشر يوما من تاريخ تقديم الطلب إلى رئيس المجلس الوطني التأسيسي.

ويعيّن نائب محافظ البنك المركزي بقرار جمهوري يصدر بالتوافق بين رئيس الجمهورية ورئيس المجلس الوطني التأسيسي ورئيس الحكومة بناء على اقتراح مقدم من محافظ البنك المركزي

ويعيّن أعضاء مجلس إدارة البنك المركزي بقرار جمهوري يصدر بالتوافق بين رئيس الجمهورية ورئيس المجلس الوطني التأسيسي ورئيس الحكومة.

ويتمّ إعفاء محافظ البنك المركزي من مهامه بنفس الصيغة المعتمدة في تعيينه بالفقرة الأولى من هذا الفصل أو بطلب من ثلث أعضاء المجلس الوطني التأسيسي.

ويتمّ إعفاء نائب محافظ البنك المركزي وأعضاء مجلس الإدارة بنفس الصيغة المعتمدة في تعيينهم بالفقرتين الثانية والثالثة من هذا الفصل.

الباب التاسع: أحكام ختامية

الفصل 27 : يُقرّ المجلس الوطني التأسيسي ما تم من تعليق العمل بدستور الأول من جوان 1959 ويقرّر إنهاء العمل به بصور هذا القانون التأسيسي.

ينتهي العمل بكل القوانين التي تتعارض مع هذا القانون التأسيسي وبالمرسوم عدد 14 لسنة 2011 المؤرخ في 23 مارس 2011 المتعلق بالتنظيم المؤقت للسلط العمومية وتبقى النصوص القانونية التي لا تتعارض مع هذا القانون التأسيسي سارية المفعول.

الفصل 28 : يدخل هذا القانون حيز النفاذ فور المصادقة عليه من المجلس الوطني التأسيسي.